

Clopoșelul

(Bucovina, Romania)

Pronunciation: kloh-poh-TSHEH-lool “Clopoșelul” means little bell.

Music: 2/4 meter *Sonia Dion & Cristian Florescu Romanian Realm Vol. 5, Band 3*

Formation: Mixed circle of dancers facing ctr and hands joined in V-pos.

Steps & Styling: Grapevine:
 Meas 1: Step L across in front of R (ct 1); step R to R (ct 2).
 Meas 2: Step L across behind R (ct 1); step R to R (ct 2).
 Meas 1-2 = one Grapevine.

<u>Meas</u>	<u>2/4 meter</u>	<u>Pattern</u>
1-4	<u>INTRODUCTION</u>	There is no introduction to the music, but the first four measures may be used as one.
	<u>CHORUS – GRAPEVINE AND STAMPING</u>	
1-2		One Grapevine step moving CCW.
3		Very small scuff L in place without wt (ct &); lift L in front with knee bent at 45° (ct 1); stamp scuff L in place without wt (ct &); step L in place (ct 2).
4		Repeat meas 3 with opp ftwk.
5-16		Repeat meas 1-4 three more times (four times total).
	I. <u>SĂRITA (JUMPS)</u>	
1		Stamp L in place without wt (ct &); lift L ft in front, knee bent at 45° (ct 1); stamp L in place without wt (ct &); step L in place (ct 2).
2		Repeat meas 1 with opp ftwk.
3		With ft parallel, two small jumps on both ft together twd ctr (ct 1-2). <u>Variation</u> : Step L fwd (ct 1); close R next to L (ct 2). This variation is used by the less energetic dancer.
4		Fall on both ft apart (<i>Échappé</i>) (ct 1); small jump on both ft together (ct 2).
5		Lift on R while raising L ft in front, knee bent at 30° (ct 1); stamp L in place without wt (ct &); step L in place (ct 2); pause (ct &).
6		Repeat meas 5 with opp ftwk.
7-8		Repeat meas 3-4, but jump bkwd.
9-14		Repeat meas 1-6.
15		Small jump on both ft together in place, knees bent (ct 1); pause (ct 2).
16		Pause (ct 1-2).

Clopoțelul — continued

II. CLOPOTELUL (LITTLE BELL)

- 1-2 Wt on R, lift L straight to the left at 25° (ct &); fall on L near R and lift R straight to R at 25° (ct 1); fall on R near L and lift L straight to the L at 25° (ct 2); fall on L near R and lift R straight to R at 25° (ct 3); fall on R near L and very small lift of L in place (ct 4).
- 3 Very small scuff L in place without wt (ct &); lift L ft in front, knee bent at 45° (ct 1); stamp L in place without wt (ct &); step L in place (ct 2).
- 4 Repeat meas 3 with opp ftwk
- 5-16 Repeat meas 1-4 three more times (four times total)

Sequence:

Chorus, Fig I, Chorus, Fig II

Chorus, Fig I, Chorus, Fig II

Chorus, Fig I, Chorus, Fig II

On the last meas (16) add two stamps in place with R.

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu

Shouts for Clopoțelul

(M): Men shout

(W): Women shout

(A): All shout

Note: Between each paragraph, there are spontaneous shouts and whistling, impossible to transcribe here.

(M) **Frunză verde trospățel**

Haide-ți tăți la Clopoțel

(A) **Clopoțel adivărat**

Joc bătrân și scuturat cum îi pi la noi prin sat.

(He-he)x 3, Heeeeu!

Green leaf

Everyone, come dance the *Clopoțel* *

The real *Clopoțel*

The old shaking dance as we do at home.

(M) **Bate vântu frunza-n vânt**

Ș-o bătaie la pământ

(W) **C-așa joacă românii**

Învârtii și Clopotu

(M) **Zii măi!**

The wind blows the leaf

And a foot hits the ground

That's how Romanians dance

Turning and swaying like a bell.

Do it, do it!

- | | |
|--|--|
| (M) La urât și la necaz
Joc Clopoșelul câte-un ceas | On bad days, days of misfortune
I dance <i>Clopoșelul</i> for an hour |
| (A) Ș-invârtim cu voie bună
După datina străbună l-om juca o săptămână. | And we turn with spirit
Like we used to dance, for a week. |
| (M) Foaie verde ș-o lămâie
Ușurel și pe călcâie
Și iar verde busuioc
Ciobănașul strâns în joc | Green leaf and a lemon
Softly on the heels
The peony is still green
The little shepherd caught up in the dance. |
| (M) Frunzuliță mărgărit
Ciobănașul pe-nvârtit | Tiny lily-of-the-valley leaves
The little shepherd turned and turned. |
| (M) Di-jeaba te joc mândruță
Dacă nu mai i-au guriță | Why bother to ask you to dance, my dear
If you don't give me a kiss? |
| (W) Gurița-i dau numai una
Diseară când iese luna | A kiss—I will only give you one,
Tonight when the moon comes out. |
| (M) Zii măi! | Do it, do it! |
| (W) Unde joacă dragostea, măi
Înverzește pajiștea | There where Love dances
The clearing is all abloom |
| (A) Unde joacă om frumos și pământu-i bucuros. | The handsome man dances and the earth rejoices. |